



## СОДЕРЖАНИЕ

Should We Say What We Think, Or Think What We Say? .....	5
Why We Hate The Foreigner .....	30
The Ransom Of Red Chief .....	53
The Mcwilliamses And The Burglar Alarm .....	91
How to Cure A Cold .....	121
The Open Window .....	137
Luck .....	153
The Degeneration Of Thomas Henry .....	169
Словарь.....	185



# SHOULD WE SAY WHAT WE THINK, OR THINK WHAT WE SAY?

[ʃʊd] [wi:] [seɪ] [wɒt] [wi:] [θɪŋk], [ɔ:] [θɪŋk] [wɒt] [wi:] [seɪ]

*Jerome K. Jerome*

A mad friend of mine says

[ə] [mæd] [frɛnd] [ɒv] [maɪn] [sez]

that the main word of the age is Make-Believe.

[ðæt] [ðə] [meɪn] [wɜ:d] [ɒv] [ði] [eɪdʒ] [ɪz] ['meɪkbɪ,lɪ:v].

He claims that all social

[hi:] [kleɪmz] [ðæt] [ɔ:l] ['səʊʃəl]

intercourse is founded on make-believe.

['ɪntə(:)kɔ:s] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['meɪkbɪ,lɪ:v].

A servant enters to say

[ə] ['sɜ:vənt] ['ɛntəz] [tu:] [seɪ]

that Mr. and Mrs. Bore are in the living-room.

[ðæt] ['mɪstə(r)] [ænd] ['mɪsɪz] [bɔ:r] [ɑ:r] [ɪn] [ðə] ['lɪvɪŋ-ru:m].

"Oh, damn!" says the man.

["əʊ], [dæm]!" [sez] [ðə] [mæn].

"Hush!" says the woman. "Shut the door, Susan.  
"[hʌʃ]!" [sɛz] [ðə] ['wʊmən]. "[ʃʌt] [ðə] [dɔ:], ['su:z(ə)n].

How often am I to tell you never to leave the  
door open?"

[həʊ] ['bʊf(ə)n] [æm] [aɪ] [tu:] [tɛl] [ju:] ['nɛvə] [tu:] [li:v] [ðə]  
[dɔ:r] ['əʊpən]?"

The man creeps upstairs on tiptoe and  
[ðə] [mæn] [kri:ps] [ˌʌp'steəz] [ʊn] ['tiptəʊ] [ænd]

enters his study room.  
['ɛntəz] [hɪz] ['stʌdi] [ru:m].

The woman tries not to show her feelings,  
[ðə] ['wʊmən] [traɪz] [nɒt] [tu:] [ʃəʊ] [hɜ:] ['fi:lɪŋz],

and then enters the living-room with a smile.  
[ænd] [ðen] ['ɛntəz] [ðə] ['lɪvɪŋ-ru:m] [wɪð] [ə] [smaɪl].

She looks as if an angel has arrived.  
[ʃi:] [lʊks] [æz] [ɪf] [ən] ['eɪndʒəl] [hæz] [ə'raɪvd].

She says how delighted she is to see the Bores—  
[ʃi:] [sez] [həʊ] [dɪ'lɪtɪd] [ʃi:] [ɪz] [tu:] [si:] [ðə] [bɔ:z]—

how good it was of them to come.  
[həʊ] [gʊd] [ɪt] [wɒz] [ʊv] [ðem] [tu:] [kʌm].

Why did they not bring more Bores with them?

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [brɪŋ] [mɔ:] [bɔ:z] [wɪð] [ðem]?

Where is naughty Bore junior?

[weər] [ɪz] ['nɔ:ti] [bɔ:] ['dʒu:njə]?

Why does he never come to see her now?

[waɪ] [dʌz] [hi:] ['nevə] [kʌm] [tu:] [si:] [hɜ:] [naʊ]?

She will have to be really angry with him.

[ʃi:] [wɪl] [hæv] [tu:] [bi:] ['ri:li] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm].

And sweet little Flossie Bore?

[ænd] [swi:t] ['lɪtl] [flɒsi] [bɔ:]?

Too young to visit friends! Nonsense.

[tu:] [jʌŋ] [tu:] ['vɪzɪt] [frɛndz]! ['nɒnsəns].

The Bores, who had hoped that she was not at home—

[ðə] [bɔ:z], [hu:] [hæd] [həʊpt] [ðæt] [ʃi:] [wɒz] [nɒt] [æt] [həʊm]—

who have only come because the etiquette book

[hu:] [hæv] ['əʊnli] [kʌm] [bi'kɒz] [ði] ['etɪkət] [bʊk]

told them that they had to come

[təʊld] [ðem] [ðæt] [ðeɪ] [hæd] [tu:] [kʌm]

at least four times in the season,

[æt] [li:st] [fɔ:] [taɪmz] [ɪn] [ðə] ['si:zn],

explain how they have been trying and trying to come.

[ɪks'pleɪn] [həʊ] [ðeɪ] [hæv] [bi:n] ['traɪɪŋ] [ænd] ['traɪɪŋ] [tu:] [kʌm].

"This afternoon," says Mrs. Bore,

"[ðɪs] ['ɑ:ftə'nu:n], " [sɛz] ['mɪsɪz] [bɔ:],

"we decided to come for sure.

"[wi:] [dɪ'saɪdɪd] [tu:] [kʌm] [fɔ:] [fʊə].

'John, dear,' I said this morning,

'[dʒɒn], [dɪə], ' [aɪ] [sɛd] [ðɪs] ['mɔ:niŋ],

'I shall go and see dear Mrs. Bounder this afternoon,

'[aɪ] [ʃæl] [gəʊ] [ænd] [si:] [dɪə] ['mɪsɪz] ['baʊndə] [ðɪs] ['ɑ:ftə'nu:n],

no matter what happens.'"

[nəʊ] ['mætə] [wɒt] ['hæpənz].' "

It looks like the Prince of Wales,

[ɪt] [lʊks] [laɪk] [ðə] [prɪns] [ɒv] [weɪlz],

who wanted to visit the Bores,

[hu:] ['wɒntɪd] [tu:] ['vɪzɪt] [ðə] [bɔ:z],

was told that he could not come in.

[wɒz] [təʊld] [ðæt] [hi:] [kʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn].

He might call again in the evening or come some other day.

[hi:] [maɪt] [kɔ:l] [ə'venɪŋ] [ɪn] [ði] ['i:vnɪŋ] [ɔ:] [kʌm] [sʌm] ['ʌðə] [deɪ].

That afternoon the Bores were going

[ðæt] ['ɑ:ftə'nu:n] [ðə] [bɔ:z] [wɜ:] ['gəʊɪŋ]

to enjoy themselves in their own way;

[tu:] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðeə] [əʊn] [weɪ];

they were going to see Mrs. Bounder.

[ðeɪ] [wɜ:] ['gəʊɪŋ] [tu:] [si:] ['mɪsɪz] ['baʊndə].

"And how is Mr. Bounder?" asks Mrs. Bore.

"[ænd] [haʊ] [ɪz] ['mɪstə(r)] ['baʊndə]?" [ɑ:sks] ['mɪsɪz] [bɔ:].

Mrs. Bounder remains mute for a moment.

['mɪsɪz] ['baʊndə] [rɪ'meɪnz] [mju:t] [fɔ:r] [ə] ['mɒmənt].

She can hear how he goes downstairs.

[ʃi:] [kæn] [hɪə] [haʊ] [hi:] [gəʊz] [ˌdaʊn'steəz].



She hears how the front door softly opens and closes.

[ʃi:] [hɪəz] [həʊ] [ðə] [frʌnt] [dɔ:] ['sɒftli] ['əʊpənz] [ænd] ['kləʊzɪz].

And thus it is, not only with the Bores and Bounders,

[ænd] [ðʌs] [ɪt] [ɪz], [nɒt] ['əʊnli] [wið] [ðə] [bɔ:z] [ænd] ['baʊndəz],

but even with us who are not Bores or Bounders.

[bʌt] ['i:vən] [wið] [ʌs] [hu:] [ɑ:] [nɒt] [bɔ:z] [ɔ:] ['baʊndəz].

Any society is founded on the make-believe that

['eni] [sə'saɪəti] [ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] [ðə] ['meɪkbɪ,lɪ:v] [ðæt]

everybody is charming;

['evrɪbɒdi] [ɪz] ['tʃɑ:mɪŋ];

that we are delighted to see everybody;

[ðæt] [wi:] [ɑ:] [dr'laɪtɪd] [tu:] [si:] ['evrɪbɒdi];

that everybody is delighted to see us;

[ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] [dr'laɪtɪd] [tu:] [si:] [ʌs];

that it is so good of everybody to come;

[ðæt] [ɪt] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [əv] ['evrɪbɒdi] [tə] [kʌm];

that we are desolate at the thought that they really  
must go now.

[ðæt] [wi:] [ɑ:] ['desələt] [æt] [ðə] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli]  
[mʌst] [gəʊ] [naʊ].

What will we prefer—to stop and finish our cigar or  
[wɒt] [wɪl] [wi:] [pri'fɜ:]—[tu:] [stɒp] [ænd] ['fɪnɪʃ] ['aʊə] [sɪ'gɑ:r] [ɔ:]

to hasten into the living-room to hear Miss  
Screecher's songs?

[tu:] ['heɪsn] ['ɪntu:] [ðə] ['lɪvɪŋ-ru:m] [tu:] [hɪə] [mɪs]  
['skri:tʃəz] [sɒŋz]?

Miss Screecher does not want to sing;  
[mɪs] ['skri:tʃə] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [tu:] [sɪŋ];

but if we insist—We do insist.  
[bʌt] [ɪf] [wi:] [ɪn'sɪst]—[wi:] [du:] [ɪn'sɪst].

Miss Screecher consents.  
[mɪs] ['skri:tʃə] [kən'sents].

We are trying not to look at one another.  
[wi:] [ɑ:] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tu:] [lʊk] [æt] [wʌn] [ə'nʌðə].

We sit and examine the ceiling.  
[wi:] [sɪt] [ænd] [ɪg'zæmɪn] [ðə] ['si:lɪŋ].

Miss Screecher finishes, and rises.  
[mɪs] ['skri:tʃə] ['fɪnɪʃɪz], [ænd] ['raɪzɪz].

“But it was so short,” we say.  
[bʌt] [ɪt] [wɒz] [səʊ] [ʃɔ:t],” [wi:] [seɪ].

Is Miss Screecher sure that was the end?

[ɪz] [mɪs] ['skri:tʃə] [ʃʊə] [ðæt] [wəz] [ði] [end]?

Didn't she miss a verse?

[dɪdnt] [ʃi:] [mɪs] [ə] [vɜ:s]?

Miss Screecher assures us that the fault is the composer's.

[mɪs] ['skri:tʃər] [ə'ʃʊəz] [ʌs] [ðæt] [ðə] [fɔ:lt] [ɪz] [ðə]  
[kəm'pəʊzəz].

But she knows another.

[bʌt] [ʃi:] [nəʊz] [ə'nʌðə].

So our faces lighten again with gladness.

[səʊ] ['aʊə] ['feɪsɪz] ['laɪtn] [ə'ɡen] [wɪð] ['glædnəs].

Our host's wine is always the best we have ever tasted.

['aʊə] [həʊsts] [waɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə] [best] [wi:] [hæv] ['evə]  
['teɪstɪd].

No, not another glass; we dare not—

[nəʊ], [nɒt] [ə'nʌðə] [glɑ:s]; [wi:] [deə] [nɒt]—

doctor's orders, very strict.

['dɒktəz] ['ɔ:dəz], ['veri] [strikt].

Our host's cigar!

[ˈaʊə] [həʊsts] [sɪˈgɑː]!

We did not know they made such cigars in this world.

[wi:] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] [sɪˈgɑːz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld].

No, we really cannot smoke another.

[nəʊ], [wi:] [ˈriːli] [ˈkænɒt] [sməʊk] [əˈnʌðə].

Well, if he insists, may we put it in our pocket?

[wəl], [ɪf] [hi:] [ɪnˈsɪsts], [meɪ] [wi:] [pʊt] [ɪt] [ɪn] [ˈaʊə] [ˈpɒkɪt]?

The truth is, we do not like to smoke.

[ðə] [truːθ] [ɪz], [wi:] [du:] [nɒt] [laɪk] [tu:] [sməʊk].

Our hostess's coffee! Will she tell us her secret?

[ˈaʊə] [ˈhəʊstɪsɪz] [ˈkɒfi]! [wɪl] [ʃi:] [tɛl] [ʌs] [hɜː] [ˈsiːkrɪt]?

The baby! The usual baby—we have seen it.

[ðə] [ˈbeɪbi]! [ðə] [ˈjuːʒʊəl] [ˈbeɪbi]—[wi:] [hæv] [siːn] [ɪt].

To be honest, we do not like babies a lot.

[tu:] [bi:] [ˈɒnɪst], [wi:] [du:] [nɒt] [laɪk] [ˈbeɪbɪz] [ə] [lɒt].

But this baby!

[bʌt] [ðɪs] [ˈbeɪbi]!

It is just the kind we wanted for ourselves.

[ɪt] [ɪz] [dʒʌst] [ðə] [kaɪnd] [wi:] [ˈwɒntɪd] [fɔːr] [ˈaʊəˈselvz].

Little Janet's recitation: "A Visit to the Dentist"  
[ˈlɪtl] [ˈdʒænəts] [ˌrɛsɪˈteɪʃən]: "[ə] [ˈvɪzɪt] [tu:] [ðə] [ˈdɛntɪst]"!

This is genius, surely. She must train for the stage.  
[ðɪs] [ɪz] [ˈdʒiːniəs], [ˈʃʊəli]. [ʃi:] [mʌst] [treɪn] [fɔ:] [ðə] [steɪdʒ].

Her mother does not like the stage.  
[hɜ:] [ˈmʌðə] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə] [steɪdʒ].

But the theatre will lose such talent.  
[bʌt] [ðə] [ˈθɪətə] [wɪl] [luːz] [sʌtʃ] [ˈtælənt].

Every bride is beautiful.  
[ˈɛvri] [brɑɪd] [ɪz] [ˈbjuːtəfʊl].

Every bride looks charming in a simple dress of—  
[ˈɛvri] [brɑɪd] [lʊks] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ə] [ˈsɪmpl] [drɛs] [ɒv]—

for further particulars see local papers.  
[fɔ:] [ˈfɜːðə] [pəˈtɪkjʊləz] [si:] [ˈləʊkəl] [ˈpeɪpəz].

Every marriage is a cause for universal rejoicing.  
[ˈɛvri] [ˈmæɪrɪdʒ] [ɪz] [ə] [kɔːz] [fɔ:] [ˌjuːnɪˈvɜːsəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ].

With our wine-glass in our hand we picture the best  
life for them.  
[wɪð] [ˈaʊə] [waɪn-glɑːs] [ɪn] [ˈaʊə] [hænd] [wi:] [ˈpɪktʃə] [ðə] [best]  
[laɪf] [fɔ:] [ðɛm].

How can it be otherwise?

[haʊ] [kæn] [ɪt] [bi:] [ˈʌðəwaɪz]?

She, the daughter of her mother. (Cheers.)

[ʃi:], [ðə] [ˈdɔ:tər] [nʌ] [hɜ:] [ˈmʌðə]. ([tʃiəz].)

He—well, we all know him. (More cheers.)

[hi:]—[wɛl], [wi:] [ɔ:l] [nəʊ] [hɪm]. ([mɔ:] [tʃiəz].)

We carry our make-believe even into our religion.

[wi:] [ˈkæri] [ˈaʊə] [ˈmeɪkbɪli:v] [i:vən] [ˈɪntu:] [ˈaʊə] [rɪˈlɪdʒən].

We sit in church, and say to the God,

[wi:] [sɪt] [ɪn] [tʃɜ:tʃ], [ænd] [seɪ] [tu:] [ðə] [gʊd],

that we are miserable worms—that there is no good  
in us.

[ðæt] [wi:] [ɑ:] [ˈmɪzərəbl] [wɜ:mz]—[ðæt] [ðeə] [ɪz] [nəʊ] [gʊd]  
[ɪn] [ʌs].

It does us no harm,

[ɪt] [dʌz] [ʌs] [nəʊ] [hɑ:m],

we must do it anyway.

[wi:] [mʌst] [du:] [ɪt] [ˈeniweɪ].

We make-believe that every woman is good,

[wi:] [ˈmeɪkbɪli:v] [ðæt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz] [gʊd],